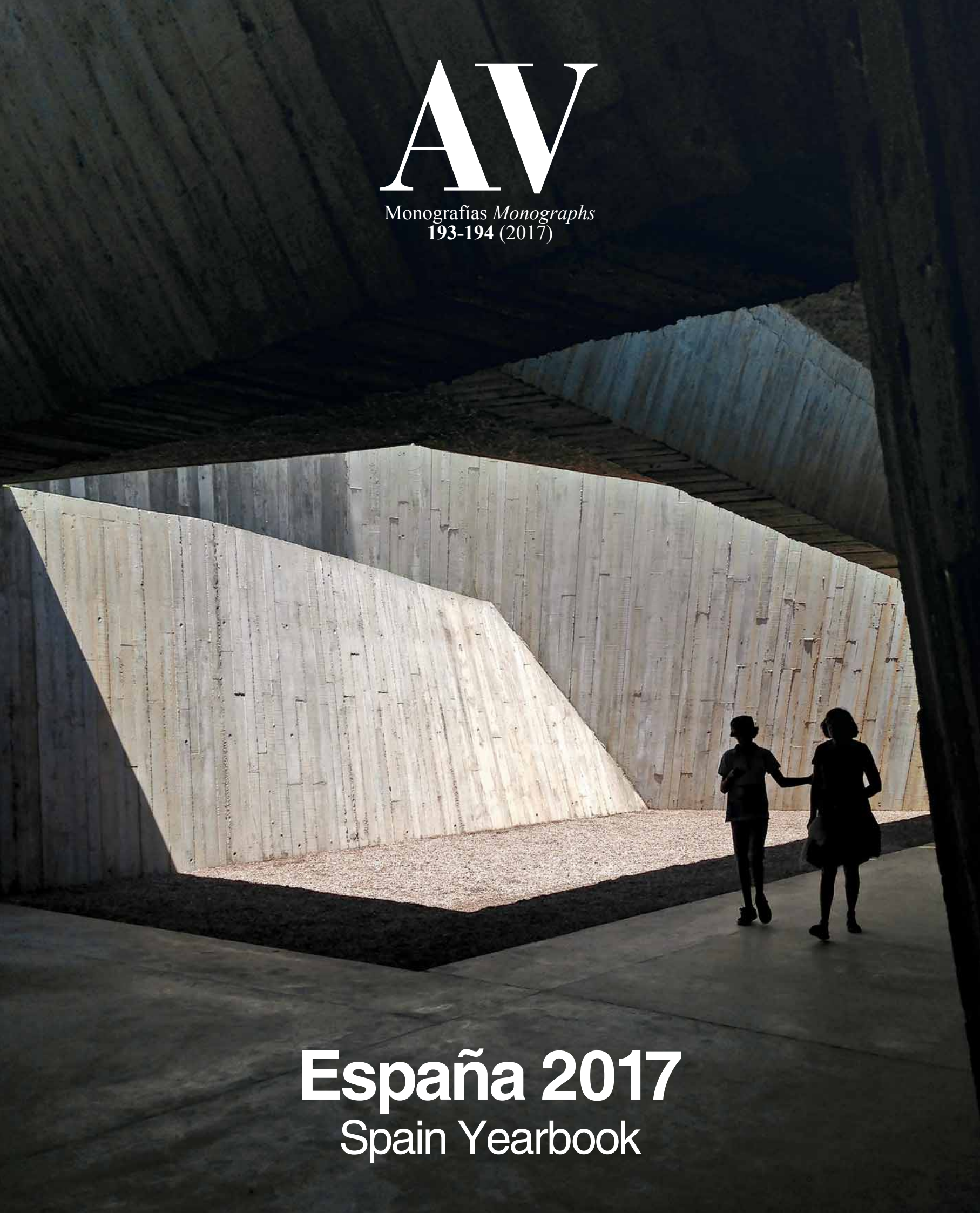




AV

Monografías *Monographs*
193-194 (2017)

España 2017

Spain Yearbook



Monografías *Monographs*
193-194 (2017)

ESPAÑA 2017

Director *Editor*

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto *Deputy Director*

José Yuste

Diagramación/redacción *Layout/Editorial*

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Mar Pérez-Ayala

Coordinación editorial *Coordination*

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción *Production*

Laura González

Jesús Pascual

Administración *Administration*

Francisco Soler

Suscripciones *Subscriptions*

Lola González

Distribución *Distribution*

Mar Rodríguez

Publicidad *Advertising*

Cecilia Rodríguez

Editor *Publisher*

Arquitectura Viva SL

Calle Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid, España

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

Precio en España 50 €

© Arquitectura Viva



Esta revista recibió una ayuda a la edición del
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2016

Todos los derechos reservados *All rights reserved*

Depósito legal *Legal registration*: M-4931-2017

ISSN: 0213-487X

ISBN: 978-84-617-8525-4

Impresión *Printing*: Artes Gráficas Palermo

Cubierta *Cover*

Fuses Viader, Recepción al yacimientos de

Ampurias *Visitors Center at the Empúries Site*

(© Carlos Suárez-Kilzi)

Traducciones *Translations*

Laura Mulas, Gina Cariño

Balance del año *Summary of the Year*

Luis Fernández-Galiano

4 **El ascenso del populismo** *The Rise of Populism*

10 **Crónica de cuatro estaciones** *Chronicle of Four Seasons*

18 **2016, una antología** *2016, an Anthology*

Programas públicos *Public Programs*

28 **Auditorio, Lugo** *Auditorium*

Paredes Pedrosa

36 **Teatro-Auditorio, Llinars del Vallès (Barcelona)** *Theater-Auditorium*

Álvaro Siza

44 **Palacio de Justicia de La Rioja, Logroño** *Palace of Justice of La Rioja*

Pesquera Ullargui Arquitectos

52 **Juzgados de Balaguer (Lérida)** *Balaguer Law Courts*

Arquitectura/Camps Felip

Desarrollos empresariales *Business Developments*

62 **Mercado y sala cívica, Torrent (Valencia)** *Market Hall and Civic Center*

Guillermo Vázquez Consuegra

70 **Nueva sede de Norvento, Lugo** *New Norvento Headquarters*

Francisco Mangado

78 **Nave industrial, Don Benito (Badajoz)** *Industrial Building*

José María Sánchez García

84 **Centro Integral de Desarrollo, Calamonte (Badajoz)** *Development Center*

NGNP Arquitectos

Usos culturales *Cultural Uses*

92 **Nueva sede de Musikene, San Sebastián** *New Musikene Headquarters*

GAZ Arquitectos

100 **Centro Federico García Lorca, Granada** *Federico García Lorca Center*

MX_SI

108 **Espai Bombers, Barcelona** *Espai Bombers*

Roldán+Berengué

116 **Recepción al yacimiento de Ampurias, L'Escala (Gerona)** *Visitors Center at the Empúries Site*

Fuses-Viader Arquitectes

Intervenciones históricas *Historical Interventions*

124 **Recuperación del Caminito del Rey (Málaga)** *New Caminito del Rey*

Luis Machuca & Asociados

132 **Cubierta del Monasterio de San Juan, Burgos** *Roof of San Juan Monastery*

Barrio & Sainz de Aja (BSA)

140 **Castillo en Castillo de Garcimuñoz (Cuenca)** *Castle in Castillo de Garcimuñoz*

Izaskun Chinchilla Architects

148 **Centro Cultural Casal Balaguer, Palma de Mallorca** *Casal Balaguer Cultural Center*

Flores & Prats+Duch-Pizá

Espacios comunitarios *Community Spaces*

158 **Pabellón Escola Gavina, Picanya (Valencia)** *Escola Gavina Pavilion*

Gradolí & Sanz/Martínez Gregori

164 **Frontón Gure Jokoa, Orkoien (Navarra)** *Gure Jokoa Court*

OFS Office for Sustainability

170 **Biblioteca Montbau, Barcelona** *Montbau Library*

Oliveras Boix Arquitectes

176 **Iglesia en Playa Granada, Motril (Granada)** *Church in Playa Granada*

Elisa Valero

Viviendas variadas *Assorted Housing*

184 **194 viviendas sociales en Carabanchel, Madrid** *194 Social Housing Units in Carabanchel*

Burgos & Garrido/BGAA

190 **105 viviendas para mayores, Barcelona** *105 Apartments for the Elderly*

Bonell & Gil/Peris+Torál

196 **Bloque XII en Camp Redó, Palma de Mallorca** *Block XII in Camp Redó*

NIU Arquitectura

202 **Residencial San Mateo, Lorca (Murcia)** *San Mateo Residential Development*

MCEA/Naos 04

Un año en el mundo *A Year in the World*

Luis Fernández-Galiano

210 **Doce meses en portadas de prensa** *Twelve Months in Press Covers*

222 **2016 en doce edificios** *2016 in Twelve Buildings*

232 **Premios y pérdidas** *Distinctions and Disappearances*



Vivienda variada

En una sociedad en constante cambio, el proyecto residencial constituye un laboratorio que explora diversas vías para responder a las nuevas necesidades. Cuatro proyectos ofrecen soluciones a situaciones específicas: en el madrileño barrio de Carabanchel, Francisco Burgos y Ginés Garrido han diseñado unas viviendas compactas y flexibles destinadas al alquiler de jóvenes; en Barcelona, Esteve Bonell y Josep Maria Gil, con Marta Peris y José Manuel Toral, han incluido los usos cívico y asistencial en un edificio de viviendas para mayores que permiten diferentes configuraciones espaciales; en Palma, Joan Cerdà y Tete Crespi (NIU) han renovado un bloque de 1950 reorganizando la distribución y construyendo una nueva fachada que optimiza el funcionamiento energético del edificio; y en la localidad murciana de Lorca, Manuel Costoya y Naos 04 han reconstruido un complejo demolido tras el terremoto de 2011 a través de un proceso participativo que ha incorporado las propuestas de los vecinos.

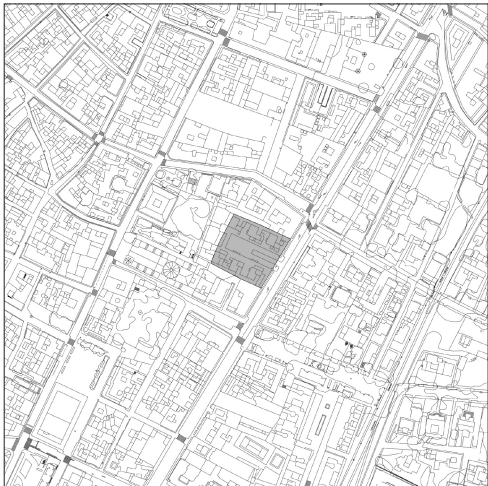
Assorted Housing

In an ever-changing society, residential projects become laboratories to explore different ways of addressing new needs. Four projects offer solutions to specific situations: in Madrid's district of Carabanchel, Francisco Burgos and Ginés Garrido have designed compact and flexible rental apartments for young people; in Barcelona, Esteve Bonell and Josep Maria Gil, with Marta Peris and José Manuel Toral, have included civic uses and services in a housing block for the elderly where the residents can choose different floor plans; in Palma, Joan Cerdà and Tete Crespi (NIU) have renewed a block from 1950 reorganizing the layout and constructing a new facade that optimizes the building's energy efficiency; and in the town of Lorca, Murcia, Manuel Costoya and Naos 04 have rebuilt a housing development that was demolished after the earthquake of 2011, through a participatory process in which the residents have had their say.

MCEA/Naos 04

Residencial San Mateo, Lorca (Murcia)

San Mateo Residential Development, Lorca (Murcia)



Cliente *Client*
Comunidad de copropietarios
Residencial San Mateo
Arquitecto *Architect*
MCEA | Arquitectura, Naos 04 Arquitectos
Colaboradores *Collaborators*
DM Ingeniería (telecomunicaciones *telecoms*);
Sonen (acústica *acoustics*); Juan Manuel
Vázquez Sánchez, ATP Ingenieros
(instalaciones *mechanical engineering*); José
Antonio Hernández Cañadas, QL Ingeniería,
ALIVA Ingenieros (estructura *structure*).
MCEA | Arquitectura (dirección de
obra *project management*); Naos 04
Arquitectos, Acrópolis Arquitectura (dirección
de ejecución *construction management*)
Superficie construida *Floor area*
23.802 m²
Presupuesto *Budget*
10.850.000 €
Fotos *Photos*
David Frutos

EL TERREMOTO que sufrió Lorca en 2011 afectó a un porcentaje muy alto de las edificaciones existentes, muchas de las cuales tuvieron que ser demolidas, especialmente en el barrio de La Viña. Así ocurrió con el Residencial San Mateo, en una de las vías principales de la ciudad. Para su reconstrucción, la comunidad de propietarios convocó un concurso de ideas, cuyas bases establecían que se debía mantener la estructura de la propiedad: seis portales de acceso y doce viviendas por planta —dos por cada portal—, de modo que cada vecino pudiera recuperar la posición que ocupaba dentro del conjunto.

La propuesta ganadora partía de definir el proyecto arquitectónico como un instrumento capaz de lograr el consenso entre todos los propietarios. Para que el proceso de reconstrucción y ocupación de las nuevas viviendas fuera lo menos traumático posible, se ofreció a los vecinos la posibilidad de incorporar, además de sus experiencias vividas anteriormente en el edificio, sus necesidades actuales y también futuras, planteando un esquema flexible que permitiera incluso el diseño de una única vivienda o de dos de menores dimensiones.

El proceso participativo se desarrolló en cuatro diferentes fases: en primer lugar, se definieron las necesidades individuales mediante la cumplimentación de fichas. Después, tras el análisis y clasificación de la información obtenida, se inició un proceso de diseño de tipos de vivienda configurados según las propuestas individuales de distribución, compatibilizando todos aquellos situados en la misma vertical. A continuación, definidos los modelos, se facilitaron a los propietarios los diferentes tipos disponibles para la vertical de su vivienda, a fin de que seleccionaran la que mejor se adaptase a sus necesidades. Por último, sobre el tipo seleccionado, cada uno de los propietarios introdujo las modificaciones puntuales que consideró necesarias. El resultado final de este proceso participativo queda reflejado en la redacción del proyecto definitivo, que recoge 45 tipos de vivienda diferentes; se consigue de ese modo la aceptación e identificación de los propietarios con el proyecto desarrollado conjuntamente.

El proceso desarrollado, que incorpora la voluntad individual de los propietarios en la ordenación del conjunto, busca reflejarse en la fachada mediante un sistema ordenado de contraventanas, en el que esa voluntad de cada uno de los vecinos modifica la composición general, obteniéndose así una imagen del edificio en permanente cambio y adaptada, según el momento, a las necesidades particulares de cada uno de ellos.

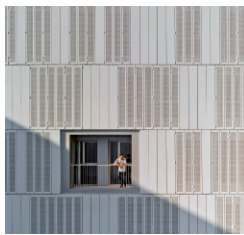
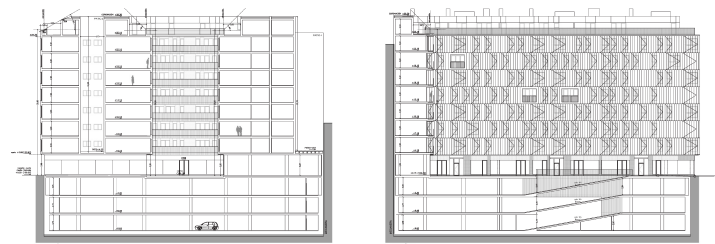
THE EARTHQUAKE that struck the city of Lorca in the year 2011 affected a very high percentage of the buildings in the city, many of which had to be demolished, especially those located in La Viña neighborhood. The San Mateo Residential Development, on one of the main streets in the city, also suffered significant damage. To rebuild it, the owner's association decided to make a call for ideas, the brief of which established that the property's structure had to be maintained: six blocks of access and twelve apartments per floor so that each neighbor's residence would remain in the same position as before.

The winning proposal was based on the notion of the architectural project as an instrument capable of achieving consensus among all the owners. To ensure that the reconstruction and occupation process of the new dwellings would be as smooth as possible, the neighbors were offered the opportunity to include, aside from their previous experiences, their current and future needs, proposing a flexible scheme that permitted in many cases the design of a single dwelling or of two smaller ones.

The participatory process took place in four different phases. The first step was to determine the individual needs by filling forms. Then, after analyzing and classifying the information collected, the architects started designing types based on the individual layout proposals, making compatible all those situated along the same vertical. Next, once the models had been defined, the owners were informed about the different housing types available, so that they could choose the one best adapted to their needs. Lastly, and within the type chosen, each one of the owners had the opportunity to introduce the specific alterations deemed necessary. The final result of this participatory process was reflected in the draft of the final project, with 45 different apartment types. Through this process the owners accept, and feel identified with, a project developed in collaboration.

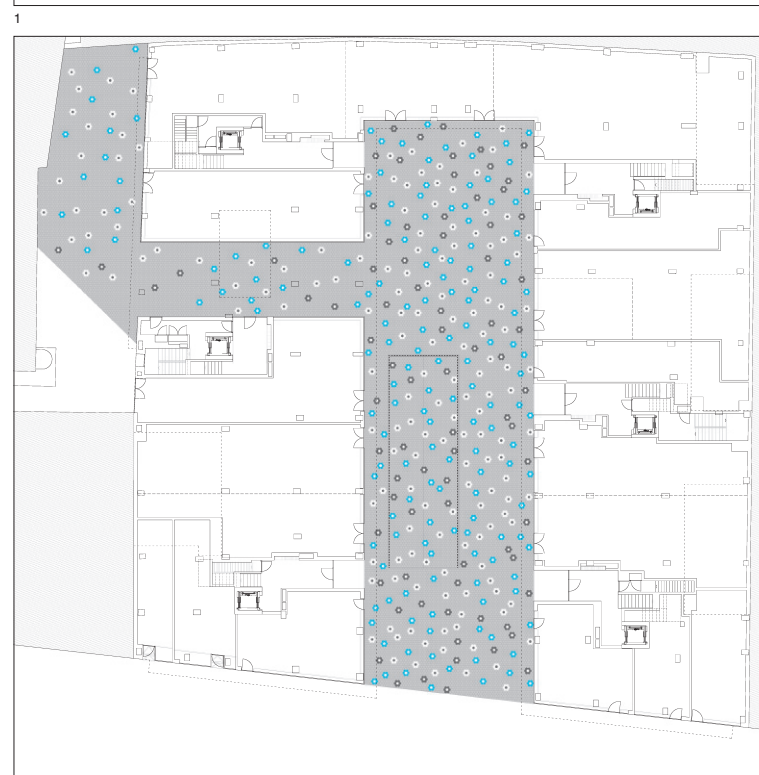
The type of process developed in this project, where each owner participates in the overall design of the residential development, is reflected on the facade with an orderly system of shutters, where the preferences of the users change the general composition. The image of the building is therefore always different, adapting at every given time to the individual needs of each family.





La reconstrucción del edificio, demolido por los daños sufridos en el terremoto de 2011, procura que cada uno de los propietarios de las 96 viviendas pueda recuperar la posición que ocupaba dentro del conjunto.

The project to reconstruct the building, demolished after the 2011 earthquake, strives to ensure that each one of the owners of the 96 apartments will be able to recover the position they used to have in the residential complex.



0



206 2017 AV Monografías 193-194